

**EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA TARJAMAH DALAM
PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS IX DI MTS NEGERI 1
KABUPATEN MAGELANG TAHUN AJARAN 2018/2019**



SKRIPSI

Diajukan Kepada Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta

**Untuk Memenuhi Sebagian Syarat Memperoleh Gelar Sarjana Pendidikan
(S.Pd)**

**STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA**

Disusun oleh :

Rohmatul Laili

14420053

**JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA ARAB
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA**

2019



Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga
UINSK-BM-05-07/R0

PENGESAHAN SKRIPSI / TUGAS AKHIR

Nomor : B.052/Un.02/DT/PP.009/02/2019

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul : **EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA
TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN
BAHASA ARAB KELAS IX DI MTS NEGERI
I KABUPATEN MAGELANG TAHUN
AJARAN 2018/2019**

Yang dipersiapkan dan disusun oleh

Nama : ROHMATUL LAILI

NIM : 14420053

Telah dimunaqasyahkan pada : Selasa, 12 Februari 2019

Nilai Munaqasyah : 91 (A-)

Dan dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

TIM MUNAQASYAH :

Ketua Sidang

Nurhadi, M.A

NIP. 19680727 199703 1 001

Penguji I

Penguji II

**SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA**

Drs Dudung Hamdun, M.Si

NIP. 19660305 199403 1 003

Muhammad Jafar Shodiq, S.Pd.I., M.S.I

NIP. 19820315 201101 1 011

Yogyakarta, **22 FEB 2019**

UIN Sunan Kalijaga

Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

DEKAN



Dr. Ahmad Arifi, M.Ag.

NIP. 19661121 199203 1 002

SURAT PERNYATAAN KEASLIAN

Saya yang bertanda tangan dibawah ini:

Nama : Rohmatul Laili

NIM : 14420053

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Menyatakan dengan sesungguhnya bahwa skripsi saya ini adalah benar-benar karya saya sendiri dan bukan plagiasi dari hasil karya orang lain. Sepanjang pengetahuan saya tidak terdapat karya atau pendapat yang ditulis atau diterbitkan orang lain kecuali sebagai acuan atau kutipan dengan mengikuti tata penulisan ilmiah yang lazim.

Yogyakarta, 22 Januari 2019
Yang Menyatakan



Rohmatul Laili
NIM. 14420053

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

SURAT PERNYATAAN BERJILBAB

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Rohmatul Laili

NIM : 14420053

Jurusan : Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga

Dengan ini menyatakan bahwa saya tetap menggunakan jilbab dalam berfoto untuk kelengkapan pembuatan ijazah S1 Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta. Segala resiko akan saya tanggung sendiri tanpa melibatkan pihak lain, termasuk institusi saya menempuh S1.

Demikian surat pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya.

Terima kasih

Yogyakarta, 24 Januari 2019

Yang menyatakan,



Rohmatul Laili
14420053

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Hal : Persetujuan Skripsi/Tugas Akhir
Lamp : -

Kepada Yth :
Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta
di Yogyakarta

Assalamu'alaikum Wr. Wb

Setelah membaca, meneliti, menelaah, memberikan petunjuk dan mengoreksi serta mengadakan perbaikan seperlunya, maka kami selaku pembimbing berpendapat bahwa skripsi Saudara:

Nama : Rohmatul Laili
NIM : 14420053
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga
Judul Skripsi : EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA TARJAMAH
DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS IX DI MTs
NEGERI 1 KABUPATEN MAGELANG TAHUN AJARAN 2018/2019.

sudah dapat diajukan kepada Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Strata Satu Sarjana Pendidikan.

Dengan ini kami mengharap agar skripsi tugas akhir Saudari tersebut di atas dapat diujikan/dimunaqasyahkan. Atas perhatiannya kami ucapkan terima kasih.

Wassalamu'alaikum Wr. Wb.

Yogyakarta, 22 Januari 2019

Pembimbing,

Nurhadi., M.A.

NIP. 19680727 199703 1 001



KARTU BIMBINGAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama Mahasiswa : Rolmatul Laili
Nomor Induk : 14420053
Pembimbing : Nurhadi, M.A
Judul Skripsi : EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA TARJAMAH
DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS IX
DI MTs NEGERI 1 KABUPATEN MAGELANG TAHUN
AJARAN 2018/2019
Fakultas : Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

No	Tanggal	Bimbingan ke :	Materi Bimbingan	Tanda Tangan Pembimbing
1	02-08-2018	1	ACC Seminar	
2	09-08-2018	2	Revisi Proposal	
3	16-08-2018	3	ACC Penelitian	
4	18-09-2018	4	Instrumen Penelitian	
5	20-09-2018	5	Revisi Instrumen	
6	08-01-2019	6	Bab III, IV, dan V	
7	15-01-2019	7	Revisi bab II dan IV	
8	24-01-2019	8	Persetujuan Skripsi	

Yogyakarta, 24 Januari 2019

Pembimbing,

Nurhadi, M.A.

NIP. 19680727 199703 1 001



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN

Alamat : Jl. Marsda Adisucipto, Telp (0274) 589621. 512474 Fax, (0274) 586117
tarbiyah.uin-suka.ac.id Yogyakarta 55281

PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama : Rohmatul Laili
NIM : 14420053
Semester : X
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul skripsi/Tugas Akhir : EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS IX DI MTS NEGERI 1 KABUPATEN MAGELANG TAHUN AJARAN 2018/2019

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No.	Topik	Halaman	Uraian perbaikan
1	R.M.		Bgm. efektifitas metode.
2			Uraian dg Data.
3	Abstrak		di susun dg Tarbiyah Arab
4			

Tanggal selesai revisi :
15 Februari 2019
Mengetahui :
Penguji I


Drs. Dudung Hamdun, M.Si
(setelah Revisi)

Tanggal Munaqasyah :
Yogyakarta, 12 Februari 2019
Yang menyerahkan
Penguji I


Drs. Dudung Hamdun, M.Si
(setelah Munaqasyah)

Catatan : Waktu perbaikan/revisi maksimal 1 (satu) bulan, selebihnya harus dimunaqasyahkan ulang



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Alamat : Jl. Marsda Adisucipto, Telp (0274) 589621. 512474 Fax, (0274) 586117
tarbiyah.uin-suka.ac.id Yogyakarta 55281

PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama : Rohmatul Laili
NIM : 14420053
Semester : X
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul skripsi/Tugas Akhir : EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS IX DI MTS NEGERI 1 KABUPATEN MAGELANG TAHUN AJARAN 2018/2019

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan
1	Pra Bab	VIII	Perbaiki sesuai ketentuan b. Arab yg benar
		IX	"Dan" adalah kata sambung, tdk bisa sebagai awalan kalimat.
		XII	Abstrak - b. Arab. Perbaiki sesuai ketentuan b. Arab yg benar.
2	Bab I	XIII	Daftar isi sesuaikan dgn panduan
		2 & 8	"b" ditulis dalam b. Arab tulis dgn huruf kecil
		8 & 9	"maharati" sesuaikan pedoman transliterasi
3	Bab II	9	Konkritkan dalam menganalisis dan membandingkan dengan penelitian terdahulu.
		13	Metode efektif dan penelitian ini apa?
		15	Tambah referensi Metode gramatika dan terjemah dengan buku Rusdi A. Triandono.
4	Bab III	5 & 8	Tabel urutannya & spasi

Tanggal selesai revisi :
19 Februari 2019
Mengetahui :
Penguji II,


Muhammad Ja'far Shodiq, M.Si
(setelah Revisi)

Tanggal Munaqasyah :
Yogyakarta, 12 Februari 2019
Yang menyerahkan
Penguji II,


Muhammad Ja'far Shodiq, M.Si
(setelah Munaqasyah)

Catatan : Waktu perbaikan/revisi maksimal 1 (satu) bulan, selebihnya harus dimunaqasyahkan ulang



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA
FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN
Alamat : Jl. Marsda Adisucipto, Telp (0274) 589621. 512474 Fax. (0274) 586117
tarbiyah.uin-suka.ac.id Yogyakarta 55281

PERBAIKAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nama : Rohmatul Laili
NIM : 14420053
Semester : X
Jurusan/Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul skripsi/Tugas Akhir : EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS IX DI MTS NEGERI 1 KABUPATEN MAGELANG TAHUN AJARAN 2018/2019

Setelah mengadakan munaqasyah atas skripsi/tugas akhir Saudara tersebut di atas, maka kami menyarankan diadakan perbaikan skripsi/tugas akhir tersebut sebagaimana di bawah ini:

No	Topik	Halaman	Uraian perbaikan
			Perbaiki berdasarkan saran pengun

Tanggal selesai revisi:
15 Februari 2019

Tanggal Munaqasyah :
Yogyakarta, 12 Februari 2019

Mengetahui :
Pembimbing/Ketua Sidang

Nurhadi, MA
(setelah Revisi)

Yang menyerahkan
Pembimbing/Ketua Sidang

Nurhadi, MA
(setelah Munaqasyah)

Catatan : Waktu perbaikan/revisi maksimal 1 (satu) bulan, selebihnya harus dimunaqasyahkan ulang.

MOTTO

..... وَعَسَىٰ أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا وَهُوَ خَيْرٌ لَّكُمْ ۖ وَعَسَىٰ أَنْ تُحِبُّوا شَيْئًا وَهُوَ شَرٌّ لَّكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ (البقرة : ٢١٦)

"Boleh jadi kamu tidak menyenangi sesuatu, padahal itu baik bagimu, dan boleh jadi kamu menyukai sesuatu, padahal itu tidak baik bagimu. Allah mengetahui, sedang kamu tidak mengetahui" ¹



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

¹ Al-Qur'an 02:216, *Mushaf Al-Azhar Al-Qur'an dan Terjemah*, (Bandung: Penerbit Hilal, 2012), hlm. 34.

HALAMAN PERSEMBAHAN

Karya ini peneliti persembahkan kepada:

Almamater tercinta

Jurusan Pendidikan Bahasa Arab

Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan

Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga

Yogyakarta



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

KATA PENGANTAR

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين و به نستعين على أمور الدنيا و الدين و الصلاة و السلام على أشرف الأنبياء و المرسلين وعلى آله وصحبه أجمعين. أما بعد.

Syukur Alhamdulillah atas kehadiran Allah SWT. Tuhan semesta alam yang senantiasa melimpahkan rahmat dan karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Sholawat dan salam semoga senantiasa tercurahkan kepada Rasulullah Muhammad SAW, beserta keluarga, sahabat serta para pengikut beliau hingga hari akhir.

Atas izin Allah SWT, skripsi dengan judul “EFEKTIVITAS METODE GRAMATIKA TARJAMAH DALAM PEMBELAJARAN BAHASA ARAB KELAS IX DI MTS NEGERI 1 KABUPATEN MAGELANG TAHUN AJARAN 2018/2019” telah selesai disusun, sebagai salah satu syarat untuk meraih gelar sarjana strata satu jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta.

Dengan kemampuan penulis yang sangat terbatas, penulis sangat menyadari bahwa dalam penelitian dan penulisan skripsi ini tidak terlepas dari berbagai pihak yang telah membantu penulis dalam prosesnya. Oleh karena itu dengan segenap kerendahan hati, penulis menyampaikan rasa terima kasih yang setulus-tulusnya dan penghargaan yang setinggi tingginya kepada:

1. Bapak Prof. Drs. KH. Yudian Wahyudi MA., Ph.D. selaku Rektor UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
2. Bapak Dr. Ahmad Arifi, M.Ag, selaku Dekan Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
3. Bapak Drs. Ahmad Rodli, M.S.I, selaku Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.

4. Ibu Dr. R Umi Baroroh, S.Ag, M.Ag, selaku Dosen Penasihat Akademik yang senantiasa memberikan motivasi, semangat, bimbingan dan do'a, serta membimbing dan memberikan arahan selama proses perkuliahan.
5. Bapak Nurhadi, M.A., selaku Dosen Pembimbing Skripsi yang senantiasa membimbing, membantu kelancaran skripsi dengan penuh kesabaran, serta memberikan waktu dan ilmu yang sangat bermanfaat.
6. Bapak dan Ibu Dosen beserta Staf di jurusan Pendidikan Bahasa Arab UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta yang telah membimbing dan membagi ilmunya selama proses perkuliahan, maupun membantu pelayanan administrasi selama proses perkuliahan hingga sekarang.
7. Keluarga besar MTsN 1 Kabupaten Magelang, Kepala Sekolah, Wakil kepala bidang kurikulum, Staf TU MTsN 1 Yogyakarta yang telah membantu penulis dalam melakukan penelitian dan mengumpulkan data.
8. Ibu Rini Winarsih, S.Ag., selaku guru Bahasa Arab kelas IX di MTsN 1 Kabupaten Magelang yang telah memberi arahan selama masa penelitian dan membantu penulis dalam melakukan penelitian dan mengumpulkan data.
9. Seluruh peserta didik Kelas IX, terutama kelas IX A dan IX B, kalian luar biasa.
10. Umi Nurul Qomariyah dan Abi Purwanto (alm) tercinta, terima kasih yang sangat tulus atas kasih sayang dan kesabaran tak terkira.
11. Saudara-saudaraku (Mbak Anis, Mas Yahya, dan Wawa) yang selalu memberikan dukungan, motivasi, semangat, dan selalu menjadi penghibur. Semoga Allah selalu melindungi keluarga tercinta.
12. Sahabat-sahabat sejurusan seangkatan (MASHDAR '14), yang telah menjadi keluarga di Yogyakarta. Terima kasih tak terkira telah memberikan kenangan-kenangan indah selama masa kuliah di UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta.
13. Semua pihak yang telah memberikan semangat dan ikut berjasa dalam penyusunan skripsi ini baik secara moril maupun materil yang tidak mungkin penulis sebutkan satu per satu.

Semoga Allah SWT memberikan balasan kebaikan yang setimpal kepada semua pihak yang telah membantu dalam menyelesaikan penulisan skripsi ini, Jazakumullah Kahira al-Jaza.

Penulis sangat menyadari tentunya skripsi ini masih banyak kekurangan dan jauh dari kesempurnaan. Oleh karena itu, penulis sangat mengharapkan kritik dan saran dari semua pihak, dan semoga skripsi ini dapat memberikan manfaat. Amin.

Yogyakarta, 22 Januari 2019

Penulis,

Rohmatul Laili
NIM. 14420053



ABSTRAK

Rohmatul Laili (14420053), *"Efektivitas Metode Gramatika Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Kelas IX Di MTs Negeri 1 Kabupaten Magelang Tahun Ajaran 2018/2019"*. Skripsi. Yogyakarta: Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga Yogyakarta, 2019.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui bagaimana proses pembelajaran bahasa Arab kelas IX MTs Negeri 1 Kabupaten Magelang dengan menggunakan metode gramatika tarjamah, dan mengetahui efektif tidaknya penggunaan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab kelas IX MTs Negeri 1 Kabupaten Magelang.

Penelitian ini merupakan penelitian lapangan (*field research*) dengan menggunakan pendekatan kombinasi (*mixed methods*) yang menggabungkan dua metode analisis data yaitu kuantitatif dan kualitatif dan mengambil objek penelitian di MTsN Negeri 1 Kabupaten Magelang. Metode pengumpulan data dilakukan dengan teknik observasi, wawancara, dokumentasi, dan tes.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa pembelajaran bahasa Arab dengan menggunakan metode gramatika tarjamah yang telah diterapkan selama ini lebih banyak memfokuskan pada maharah qira'ah dan kitabah. Adapun hasil pengukuran efektivitas dapat dikatakan efektif, hal ini dapat dilihat dari persentase siswa yang mencapai KKM (Kriteria Ketuntasan Minimal) sebesar 94%, dan rata-rata nilai siswa 87,2.

Kata Kunci : Efektivitas, Metode Gramatika Tarjamah, Pembelajaran Bahasa Arab.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

التجريد

رحمة الليل (١٤٤٢٠٠٥٣) ، "فعالية طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية في صف التاسع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ مديرية ماجيلانج السنة الدراسية ٢٠١٩\٢٠١٨". البحث. يوكياكرتا: كلية العلوم التربوية وتأهيل المعلمين. بجامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية يوكياكرتا . ٢٠١٩ .

يهدف هذا البحث لمعرفة كيفية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية في صف التاسع بالمدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ١ مديرية ماجيلانج، ومعرفة فعالية طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية.

يستخدم هذا البحث هو مركب بين البحث الكيفي والكمي. وطريقة جمع البيانات التي تجري عليها الباحثة هي الإختبار والمقابلة والملاحظة والتوثيق.

تدلّ نتيجة هذا البحث على أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم اللغة العربية حتى الآن أكثر التركيز في المهارة القراءة والكتابة. وأما نتائج فعالية التعليم مؤكّد فعال، ويبدو هذا من نسبة مؤوية للطلاب الذين تصل إلى معايير الحد الأدنى لاكتمال (KKM) يعني ٩٤٪ ومعدل نتيجة الإختبار ٨٧،٢٪.

الكلمات الرئيسية : فعالية. طريقة القواعد والترجمة. تعليم اللغة العربية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL.....	i
HALAMAN PENGESAHAN.....	ii
HALAMAN SURAT PERNYATAAN KEASLIAN	iii
HALAMAN SURAT PERNYATAAN BRJILBAB	iv
HALAMAN SURAT PERSETUJUAN SKRIPSI.....	v
HALAMAN KARTU BIMBINGAN SKRIPSI	vi
HALAMAN PERBAIKAN PENGUJI I.....	vii
HALAMAN PERBAIKAN PENGUJI II	viii
HALAMAN PERBAIKAN KETUA SIDANG.....	ix
HALAMAN MOTTO	x
HALAMAN PERSEMBAHAN	xi
KATA PENGANTAR	xii
ABSTRAK	xv
ABSTRAK ARAB.....	xvi
DAFTAR ISI.....	xvii
DAFTAR TABEL.....	xix
DAFTAR LAMPIRAN.....	xx
PEDOMAN TRANSLITERASI.....	xxi
 BAB I PENDAHULUAN	
A. Latar Belakang Masalah.....	1
B. Rumusan Masalah	5
C. Tujuan dan Kegunaan Penelitian	5
D. Kajian Pustaka.....	6
E. Sistematika Penulisan	10
 BAB II KAJIAN TEORI DAN METODE PENELITIAN	
A. Kajian Teori	11
1. Efektivitas	11
2. Pembelajaran Bahasa Arab	14
3. Metode Pembelajaran Gramatika Tarjamah.....	16
B. Kerangka Berfikir.....	28
C. Hipotesis Penelitian.....	29
D. Metode Penelitian.....	30
1. Pendekatan dan Jenis Penelitian.....	30
2. Tempat dan Waktu Penelitian	31
3. Penentuan Sumber Data	31
4. Teknik dan Instrumen Pengumpulan Data	32
5. Pengkajian Instrumen.....	35
6. Teknik Analisis Data.....	38

BAB III GAMBARAN UMUM MTS N 1 KABUPATEN MAGELANG	
A. Letak dan Keadaan Geografis	40
B. Identitas Madrasah	41
C. Sejarah Berdiri dan Proses Perkembangannya.....	41
D. Falsafah Logo MTs Negeri 1 Kabupaten Magelang.....	43
E. Visi dan Misi MTsN 1 Kabupaten Magelang	45
F. Struktur Organisasi	47
G. Data Pendidik dan Tenaga Kependidikan	47
H. Sarana dan Prasarana.....	52
I. Siswa	53
J. Kegiatan Ekstrakurikuler	54
BAB IV HASIL PENELITIAN DAN PEMBAHASAN	
A. Pembelajaran Bahasa Arab dengan Metode Gramatika Tarjamah Kelas IX MTsN 1 Kabupaten Magelang	56
B. Pelaksanaan Pembelajaran Bahasa Arab Dengan Metode Gramatika Tarjamah di Kelas IX MTsN 1 Kabupaten Magelang	63
1. Uji Validitas Dan Reliabilitas Instrument	67
2. Nilai Tes Prestasi Belajar Bahasa Arab Siswa Kelas IX A.....	70
3. Efektivitas Pembelajaran Bahasa Arab dengan Metode Gramatika Tarjamah	72
BAB V PENUTUP	
A. Kesimpulan	77
B. Saran-Saran	78
C. Kata Penutup	78
DAFTAR PUSTAKA	80
LAMPIRAN	
<i>CURRICULUM VITAE</i>	

DAFTAR TABEL

Tabel 1: Susunan Kepala Madrasah dan Wakil Kepala Madrasah	48
Tabel 2: Daftar Guru Berdasarkan Mata Pelajaran	49
Tabel 3: Tenaga Kependidikan : Tenaga Pendukung	51
Tabel 4: Sarana Prasarana Madrasah	52
Tabel 5: Jumlah Siswa	53
Tabel 6: Data jumlah siswa 5 Tahun Terakhir	54
Tabel 7: Tabel Uji Validitas Instrumen Tes	68
Tabel 8: Tabel Uji Reliabilitas Instrumen	70
Tabel 9: Nilai Bahasa Arab Kelas IX A	70



DAFTAR LAMPIRAN

- Lampiran 1: Kisi-Kisi Penelitian
- Lampiran 2: Pedoman Pengumpulan Data
- Lampiran 3: Catatan Lapangan
- Lampiran 4: r Tabel Uji Validitas
- Lampiran 5: Hasil Uji Validitas Instrumen
- Lampiran 6: Bukti Seminar Proposal
- Lampiran 7: Surat Persejutan Perubahan Judul
- Lampiran 8: Surat Ijin Penelitian
- Lampiran 9: Sertifikat Magang III
- Lampiran 10: Seritifikat KKN
- Lampiran 11: Sertifikat ICT
- Lampiran 12: Sertifikat IKLA
- Lampiran 13: Sertifikat TOEC



SISTEM TRANSLITERASI ARAB-LATIN

Transliterasi kata-kata Arab yang dipakai dalam penyusunan skripsi ini berpedoman pada Surat Keputusan Bersama Menteri Agama dan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor: 158/1987 dan 0543b/U/1987. Secara garis besar urutannya sebagai berikut:

1. Huruf Konsonan

Fonem konsonan bahasa Arab yang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf dan sebagian dilambangkan dengan tanda dan sebagian lain lagi dilambangkan dengan huruf dan tanda sekaligus.

Dibawah ini daftar huruf Arab dan transliterasinya dengan huruf latin.

Huruf Arab	Nama	Huruf Latin	Nama
ا	Alif	tidak dilambangkan	tidak dilambangkan
ب	Ba	B	Be
ت	Ta	T	Te
ث	ša	š	es (deng titik diatas)
ج	Jim	J	Je
ح	ḥa	ḥ	ha (dengan tutik di bawah)
خ	Kha	Kh	ka dan ha
د	Dal	Ḍ	De
ذ	Ẓal	Ẓ	zet (dengan titik diatas)
ر	Ra	R	Er
ز	Zai	Z	Zet
س	Sin	S	Es
ش	Syin	Sy	es dan ye
ص	ṣad	ṣ	es (dengan titik di bawah)

ض	ḍad	ḍ	de (dengan titik di bawah)
ط	ṭa	ṭ	te (dengan titik di bawah)
ظ	ẓa	ẓ	zet (dengan titik di bawah)
ع	‘ain	‘	koma terbalik di atas
غ	Gain	G	Ge
ف	Fa	f	Ef
ق	Qaf	Q	Ki
ك	Kaf	K	Ka
ل	Lam	L	El
م	Mim	M	Em
ن	Nun	N	En
و	Wau	W	We
هـ	Ha	H	Ha
ء	Hamzah	’	Apostrof
ي	Ya	Y	Ye

2. Vokal

Vokal bahasa Arab, seperti vokal bahasa Indonesia, terdiri dari vokal tunggal atau monoftong dan vokal rangkap atau diftong.

a) Vokal tunggal

Vokal tunggal bahasa Arab yang lambangnya berupa tanda atau harkat transliterasinya sebagai berikut:

Tanda	Nama	Huruf Latin	Nama
ـَ	Fathah	A	a

ـَ	Kasrah	I	I
ـُ	ḍammah	U	U

b) Vokal rangkap

Vokal rangkap bahasa Arab yang lambangnya berupa gabungan antara harakat dan huruf, transliterasinya gabungan huruf, yaitu:

Tanda dan Huruf	Nama	Gabungan Huruf	Nama
ـَـيْ...	Fathāh dan ya	Ai	a dan i
ـَـوْ.....	Fathāh dan wau	Au	a dan u

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

3. Maddah

Maddah atau vokal panjang yang lambangnya berupa harakat dan huruf, transliterasinya berupa huruf dan tanda, yaitu:

Harkat dan Huruf	Nama	Huruf dan Tanda	Nama
اَ اِ اِى	Fathah dan alif atau ya	Ā	a dan garis di atas
اِى	Kasrah dan ya	Ī	i dan garis di atas
اُ	ḍammah dan wau	Ū	u dan garis di atas

4. Ta marbuṭah

Transliterasi untuk ta marbuṭah ada dua, yaitu:

- 1) Ta marbuṭah hidup

Ta marbuṭah yang hidup atau mendapat harkat fathah, kasrah dan ḍammah, transliterasinya adalah /t/.

- 2) Ta marbuṭah mati.

Ta marbuṭah yang mati atau mendapat harkat sukun, transliterasinya adalah /h/.

Kalau pada suatu kata yang akhir katanya ta marbuṭah diikuti oleh kata yang menggunakan kata sandang al, serta bacaan kedua kata itu terpisah maka ta marbuṭah itu ditransliterasikan dengan /h/.

Contoh: رَوْضَةُ الْأَطْفَالِ - rauḍah al- aṭfāl / rauḍatul aṭfāl.

5. Syaddah (Tasydid)

Syaddah atau tasydid yang dalam system tulisan Arab dilambangkan dengan sebuah tanda, tanda syaddah atau tanda tasydid. Dalam transliterasi ini tanda syaddah tersebut dilambangkan dengan huruf, yaitu huruf yang sama dengan huruf yang diberi tanda syaddah itu.

Contoh: رَبَّنَا - rabbanā

6. Kata Sandang

Kata sandang dalam sistem tulisan Arab dilambangkan dengan huruf, yaitu : ال . namun, dalam system transliterasinya kata sandang itu dibedakan antara kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah dengan kata sandang yang diikuti oleh huruf qomariah.

1) Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf syamsiah ditransliterasikan sesuai dengan bunyinya, yaitu huruf /l/ diganti dengan huruf yang sama dengan huruf yang langsung mengikuti kata sandang itu.

Contoh: الرَّجُلُ - ar-rajulu

2) Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah

Kata sandang yang diikuti oleh huruf qamariah ditransliterasikan sesuai dengan aturan yang digariskan di depan dan sesuai dengan bunyinya.

Contoh: الْقَلَمُ – al-qalamu

Baik diikuti oleh syamsiah maupun qamariah, kata sandang ditulis terpisah dari kata yang mengikuti dan dihubungkan dengan tanda sambung/ hubung.

7. Hamzah

Hamzah ditransliterasikan dengan apostrof, itu hanya terletak di tengah dan di akhir kata. Bila hamzah terletak di awal kata, maka tidak dilambangkan, karena dalam tulisan Arab beruba alif.

Contoh: أَكَلٌ – akala

8. Penulisan Kata

Pada dasarnya setiap kata, baik fi'il. Isim maupun huruf, ditulis terpisah. Bagi kata-kata tertentu yang enulisannya dengan huruf Arab yang sudah lazim dirangkaikan dengan kata lain karena ada huruf atau harakat yang dihilangkan maka dalam transliterasinya ini penulisan kata tersebut bias dilakukan dengan dua cara: bias dipisah perkata dan bias pula dirangkaikan.

Contoh: وَإِنَّ اللَّهَ لَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ

- Wa innallāha lahuwa khair ar-rāziqīn
- Wa innallāha lahuwa khairur- rāziqīn

9. Huruf Kapital

Meskipun dalam tulisan Arab huruf kapital tidak dikenal, dalam transliterasi ini huruf tersebut digunakan juga. Penggunaan huruf capital seperti apa yang berlaku dalam EYD, diantaranya huruf capital digunakan untuk menuliskan huruf awal, nama diri dan permulaan kalimat. Bila nama diri didahului oleh kata sandang, maka yang ditulis dengan huruf kapital tetap huruf awal nama diri tersebut, bukan huruf awal kata sandangnya.

Contoh: وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ

Wa mā **Muhammadun** illā rasūl

Penggunaan huruf awal capital untuk Allah hanya berlaku bila dalam tulisan Arabnya memang lengkap demikian dan kalau penulisan itu disatukan dengan kata lain sehingga ada huruf atau harakat yang dihilangkan, huruf kapital tidak dipergunakan.

BAB I

PENDAHULUAN

A. Latar Belakang Masalah

Bahasa Arab merupakan bahasa kedua bagi mayoritas masyarakat Indonesia, khususnya masyarakat yang beragama islam, dengan kitab sucinya yang berbahasa Arab serta bacaan-bacaan dalam ibadahnya pun berbahasa Arab.

Belajar bahasa Arab bukan sekedar belajar bahasa asing untuk alat komunikasi semata. Untuk sebagian kalangan umat islam, belajar bahasa Arab juga berarti belajar agama karena Islam disampaikan dengan bahasa Arab atau belajar bahasa Arab berarti belajar tentang Islam.¹ Dengan bahasa Arab agama islam dapat difahami secara benar dan mendalam dari sumber utamanya, yaitu al-Qur'an dan hadits, serta literatur-literatur pendukungnya yang berbahasa Arab seperti kitab tafsir dan syarh hadits.²

Bahasa Arab yang telah kita kenal sejak kecil pada umumnya masih sebatas belajar membaca tulisan Arab agar bisa membaca Al-Qur'an dan bacaan-bacaan sholat. Setelah itu bahasa Arab akan dipelajari lebih lanjut di lembaga – lembaga pendidikan formal seperti sekolah atau madrasah yang menerapkan pembelajaran dan pengajaran bahasa Arab dalam kurikulumnya, serta lembaga pendidikan non formal seperti pondok pesantren.

Untuk mencapai tujuan dari kegiatan pengajaran dan pembelajaran bahasa kedua (bahasa asing), diperlukan pendekatan, strategi, metode, teknik,

¹ Abdul Djamil, Kata Pengantar Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif dalam *Buku Inovasi Pembelajaran Bahasa Arab* oleh Suja'i, (Semarang: Walisongo Press, 2008), hlm. vii.

² Peraturan Menteri Agama Republik Indonesia Nomor 000912 Tahun 2013 tentang Kurikulum Madrasah 2013 Mata Pelajaran Pendidikan Agama Islam Dan Bahasa Arab, (Jakarta: Kementerian Agama RI, 2013), hlm. 35.

taktik, serta model pembelajaran yang sesuai dengan kondisi pembelajar, latar belakang, tingkatan, lingkungan, dan lain sebagainya.

Namun dalam penelitian ini peneliti memfokuskan hanya pada metode pengajaran yang dipakai dalam pembelajaran bahasa Arab, karena dalam pengajaran bahasa salah satu segi yang sering disorot orang adalah segi metode.

Muljanto Sumardi telah mengungkapkan bahwa sukses tidaknya suatu program pengajaran bahasa seringkali dinilai dari segi metode yang digunakan, sebab metodelah yang menentukan isi dan cara mengajarkan bahasa.³ Oleh karena itu, metode dalam pembelajaran memiliki fungsi yang sangat penting, sebagaimana yang telah disampaikan oleh Muhammad Yunus: *al-ṭariqah ahammu min al-māddah* (metode lebih penting daripada materi).⁴

Metode adalah cara yang digunakan untuk mencapai tujuan yang hendak dicapai. Meskipun seorang guru mengajar tanpa pernah sebelumnya mempelajari bagaimana metode pembelajaran, tetap saja ia melakukan pengajaran menggunakan metode, yaitu cara bagaimana ia mengajar. Seorang pengajar tampil mengisi jam pelajaran dan menyampaikan materi inilah yang kita sebut metode pengajaran.

Seiring berjalannya waktu, semakin banyak pula metode-metode yang telah dilahirkan zaman, mengimbangi langkah kemajuan teknologi dan informasi. Metode-metode tersebut dirancang sesuai dengan kebutuhan, fasilitas, sasaran, serta materi yang akan disampaikan.

³ Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing Sebuah Tinjauan Dari Segi Metodologi* (Jakarta: Penerbit Bulan Bintang, 1974), hlm. 12.

⁴ Azhar Arsyad, *Bahasa Arab dan Metode Pengajarannya Beberapa Pokok Pikiran*, (Yogyakarta: Pustaka Pelajar, 2003), hlm. 66.

Pembicaraan tentang urgensi aplikasi metode dalam pembelajaran bahasa Arab tentu tidak bisa terpisahkan dari perkembangan metode-metode itu sendiri yang terus ber-*fluktuasi* dari masa ke masa. Meski kita tidak bisa menyangkal bahwa metode pengajaran bahasa Arab dewasa ini masih tetap mengadopsi metode pengajaran bahasa asing lainnya.⁵

Berdasarkan sejarah perkembangannya, kita telah mengenal dan mengetahui adanya berbagai ragam metode pengajaran bahasa. Sebagian besar metode yang berkembang selama beberapa abad yang lalu masih digunakan hingga saat ini. Menurut Danny D. Steinberg metode yang paling umum dipergunakan yaitu :

1) Grammar-translation method

2) Natural method

3) Direct method

4) Audiolingual method

5) Cognitive code

6) Silent way

7) Community language learning

8) Suggestopedia

9) Comprehension primary

10) Drama⁶

⁵ Muljanto Sumardi, *Pengajaran Bahasa Asing: Sebuah Tinjauan Dari Sisi Metodologi* (Jakarta: Bulan Bintang, 1974), Cet. Ke-2, hlm. 15.

⁶ Henry Guntur Tarigan, *Metode Pengajaran Bahasa 1*, (Bandung: Penerbit Angkasa, 1991), hlm. 24.

dari sepuluh metode tersebut, peneliti akan memfokuskan pada metode *Grammar-translation method* (metode gramatika tarjamah). Karena metode ini merupakan metode yang sudah sangat tua, akan tetapi masih dipakai hingga saat ini di berbagai lembaga formal dan non formal di Indonesia.

Sebagaimana yang kita temukan di pesantren-pesantren salaf maupun semi salaf, seperti Pondok pesantren Al-Munawwir Krapyak, Pondok Pesantren Luqmaniyah, Pondok Pesantren Mlangi, Pondok Pesantren Wahid Hasyim, dan lain sebagainya. Bahkan metode yang dikenal sebagai metode yang sangat kuno ini masih diterapkan di beberapa lembaga pendidikan formal salah satunya adalah MTs Negeri I Kabupaten Magelang.⁷ Adapun berdasarkan observasi pra penelitian yang telah dilakukan di kelas IX MTs Negeri I Kabupaten Magelang, kegiatan pembelajaran bahasa Arab Kelas IX benar-benar menggunakan metode gramatika tarjamah. Metode ini masih sangat relevan dan sangat berguna dalam kegiatan pembelajaran bahasa Arab di Madrasah.⁸

Jadi meskipun metode ini masih banyak diterapkan di berbagai lembaga pendidikan baik lembaga pendidikan formal maupun non formal, akan tetapi sejauh ini belum ditemukan penelitian untuk mengukur keefektifan metode ini dalam pembelajaran bahasa Arab. Oleh karena itu, penulis tertarik untuk mengetahui seberapa efektif metode tersebut untuk kegiatan pembelajaran bahasa Arab kelas IX di MTs Negeri I Kabupaten Magelang.

⁷ Merupakan hasil wawancara dengan beberapa santri dari pesantren yang bersangkutan, dan observasi pra penelitian di MTs Negeri I Kabupaten Magelang.

⁸ Observasi pra penelitian dan wawancara dengan Guru Bahasa Arab Kelas IX MTsN I Kabupaten Magelang pada hari Rabu, 2 Mei 2018.

B. Rumusan Masalah

1. Bagaimana penerapan metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab di MTs Negeri I Kabupaten Magelang Kelas IX?
2. Bagaimana efektivitas metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab di MTs Negeri I Kabupaten Magelang Kelas IX?

C. Tujuan dan Kegunaan Penelitian

1. Tujuan Penelitian

Penelitian ini memiliki tujuan sebagai berikut :

- a. Untuk mengetahui bagaimana penerapan pembelajaran bahasa Arab dengan metode gramatika tarjamah di Kelas IX MTs Negeri I Kabupaten Magelang.
- b. Untuk mengetahui efektivitas pembelajaran bahasa Arab dengan metode gramatika tarjamah di Kelas IX MTs Negeri I Kabupaten Magelang.

2. Manfaat Penelitian

Manfaat yang diharapkan dari penelitian ini terbagi menjadi dua, yaitu:

a. Secara Teoritis

Hasil penelitian dapat memberikan manfaat secara teoritis, sekurangnya dapat berguna sebagai sumbangan pemikiran bagi dunia pendidikan.

b. Secara Praktis

- 1) Bagi penulis, dapat menambah wawasan bagi penulis maupun para pembaca yang budiman mengenai efektivitas metode gramatika

terjemah dalam pembelajaran bahasa Arab kelas IX di MTs Negeri I Kabupaten Magelang

- 2) Bagi lembaga pendidikan, a) Hasil penelitian dijadikan bahan pertimbangan bagi para pendidik mata pelajaran bahasa Arab dalam menggunakan atau menciptakan metode pembelajaran yang sesuai ataupun yang diminati oleh peserta didik. b) Hasil penelitian ini diharapkan dapat digunakan sebagai bahan informasi dalam mengembangkan penelitian lebih lanjut.
- 3) Bagi ilmu pengetahuan, hasil penelitian diharapkan dapat menambah khazanah keilmuan yang ada, khususnya pada program pendidikan bahasa Arab

D. Kajian Pustaka

Kajian pustaka merupakan penelusuran peneliti terhadap beberapa literatur hasil penelitian sebelumnya yang relevan atau memiliki keterkaitan dengan fokus permasalahan yang ditelitinya.⁹ Dan berikut ini adalah beberapa koleksi pustaka yang cukup relevan dan berkaitan dengan penelitian ini :

Pertama, skripsi Veronica Laelatul Fikriyah, Efektivitas Metode *Peer Lesson* Dalam Pembelajaran bahasa Arab Kelas VIII MTs N Lab UIN Yogyakarta.¹⁰ Skripsi ini membahas tentang efektivitas metode *Peer Lesson* dalam pembelajaran bahasa Arab. Tujuan dari skripsi ini adalah untuk mengetahui efektif tidaknya penggunaan metode *Peer Lesson* dalam

⁹ Sembodo Ardi Widodo, et.al., “Pedoman Penulisan Skripsi Mahasiswa Jurusan PBA Fakultas Tarbiyah” (Yogyakarta: Fakultas Tarbiyah UIN Sunan Kalijaga, 2006), hlm. 13.

¹⁰ Veronica Laelatul Fikriyah, “Efektivitas Metode *Peer Lesson* Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Kelas VIII MTs N Lab UIN Yogyakarta”, Skripsi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan, (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2013)

pembelajaran bahasa Arab dilihat dari kelas control dan kelas eksperimen. Adapun hasil penelitian menunjukkan bahwa metode *Peer Lesson* sangat efektif diterapkan dalam kegiatan pembelajaran bahasa Arab.

Perbedaan skripsi tersebut dengan skripsi yang akan diteliti yaitu terletak pada variabel bebas, objek dan tempat penelitian. Adapun persamaannya terdapat pada variabel terikat, yaitu efektivitas pembelajaran.

Kedua, skripsi Zulfa Irni, Studi Komparasi Prestasi Mahārah Al-Kalām Antara Santri Putra Dan Santri Putri SMP Muhammadiyah Boarding School Yogyakarta T.A 2017/2018 Dalam Perspektif Gender.¹¹ Skripsi ini bertujuan untuk mengetahui perbedaan prestasi Mahārah Al-Kalām antara santri putra dan santri putri SMP Muhammadiyah Boarding School Yogyakarta. Adapun hasil penelitian menunjukkan bahwa terdapat perbedaan pada prestasi *mahārah Al-kalām* antara santri putra dan santri putri yang ditunjukkan dari hasil sigifikansi sebesar 0,000, nilai tersebut lebih kecil dari taraf nilai signifikansi sebesar 0,05. Dan perolehan mean kedua kelompok santri yaitu santri putra sebesar 79,65 dan santri putri sebesar 89,10, hal ini menunjukkan bahwa rata-rata Mahārah Al-Kalām santri putra lebih kecil santri putri dengan selisih -9,45.

Hal berbeda pada skripsi tersebut dengan skripsi yang akan diteliti yaitu terletak pada variabel, metode penelitian yang digunakan yaitu merupakan studi komparasi yang membandingkan dua variabel, sedangkan penelitian ini membahas tentang efektivitas metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran

¹¹ Zulfa Irni, “Studi Komparasi Prestasi Mahārah Al-Kalām Antara Santri Putra Dan Santri Putri SMP Muhammadiyah Boarding School Yogyakarta T.A 2017/2018 Dalam Perspektif Gender”, Skripsi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan, (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2018).

bahasa Arab. Adapun persamaannya terdapat pada pendekatan yang digunakan, yaitu pendekatan kombinasi (*mixed methods*) yang menggabungkan dua metode analisis data yaitu kuantitatif dan kualitatif.

Ketiga, skripsi Asla Maria Implementasi Metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran Maharah Qira'ah Siswi Kelas Ula Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasyim Yogyakarta.¹² Skripsi ini membahas tentang implementasi metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran *mahārah qira'ah*. Tujuan dari skripsi ini adalah untuk mengetahui bagaimana implementasi metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran *mahārah qira'ah* siswi kelas ula Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasyim Yogyakarta. Adapun hasil penelitian menunjukkan bahwa 1). pelaksanaan metode ini dibagi menjadi tiga tahapan. yaitu membaca materi, identifikasi gramatika terhadap teks dari struktur kalimat dan terjemah, dan yang terakhir membaca dan tanya jawab. Hasil dari implementasi metode ini, siswi dapat membaca dan memahami materi dengan baik berdasarkan penilaian kognitif, afektif dan psikomotor.

Adapun persamaan penelitian tersebut dengan penelitian yang sedang dilakukan peneliti terletak pada penelitian tentang metode gramatika tarjamah, sedangkan perbedaan skripsi tersebut dengan skripsi yang akan diteliti disini yaitu terletak pada metode atau pendekatan penelitian serta objek dan tempat penelitian.

¹² Asla Maria, "Implementasi Metode Gramatika-Tarjamah dalam pembelajaran Maharah Qira'ah Siswi Kelas Ula Madrasah Aliyah Putri Wahid Hasyim Yogyakarta", Skripsi Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan, (Yogyakarta: Perpustakaan UIN Sunan Kalijaga, 2013).

Keempat, jurnal Penggunaan Metode Gramatika-Terjemahan Dan Audio-Lingual Dalam Pembelajaran Bahasa Arab, jurnal Pendidikan oleh Asnah.¹³ Jurnal ini membahas tentang penggunaan metode pembelajaran bahasa Arab yaitu gramatika tarjamah dan audiolingual. Persamaan jurnal ini dengan skripsi yang peneliti susun adalah terletak pada pembahasan tentang metode pembelajaran gramatika tarjamah. Sedangkan perbedaannya, jurnal ini lebih menekankan pembahasan pada ketrampilan dan kemampuan berbahasa serta kompetensi pembelajaran bahasa Arab dengan metode gramatika tarjamah dan audiolingual, sementara skripsi yang penulis susun membahas efektivitas penerapan metode gramatika tarjamah.

Kelima, jurnal Tariqah Al-Qawā'id wa Al-Tarjamah, Jurnal Pendidikan Tahun 2015 oleh Awaliah Musgami.¹⁴ Jurnal ini membahas secara rinci mengenai metode gramatika tarjamah dari sejarah, urgensi, kelemahan dan kelebihan, serta aplikasi dan teknik pengajarannya. Adapun persamaan antara jurnal tersebut dengan skripsi ini adalah terdapat pada pembahasan mengenai metode gramatika tarjamah dalam pembelajaran bahasa Arab, sedangkan perbedaannya adalah apabila pada jurnal tersebut hanya membahas tentang metode gramatika tarjamah yaitu sejarah, urgensi, kelemahan, kelebihan, prinsip, teknik pengajaran, sedangkan dalam skripsi ini juga dibahas mengenai penerapannya dalam pembelajaran di lapangan serta efektivitasnya dalam pembelajaran bahasa Arab.

¹³ Asnah A, "Penggunaan Metode Gramatika-Terjemahan Dan Audio-Lingual Dalam Pembelajaran Bahasa Arab", *Jurnal IAIN Padang Sidingpuan Thariqah Ilmiah : Jurnal Ilmu Ilmu Kependidikan Dan Bahasa Arab*, Vol.1, No.1, 2014, hlm. 89-102.

¹⁴ Awaliah Musgami, "Tariqah Al-Qawaid wa Al-Tarjamah", *Jurnal Al-Daulah Fakultas Syariah dan Hukum UIN Alauddin Makassar*, vol. 4, No. 2, 2015.

E. Sistematika Pembahasan

Adapun sistematika pembahasan yang penulis gunakan untuk mempermudah dalam penelitian dan sekaligus memahami isi penelitian ini adalah sebagai berikut:

Bab I berisi pendahuluan, yang berisi latar belakang masalah, rumusan masalah, tujuan dan manfaat penelitian, kajian pustaka dan sistematika pembahasan.

Bab II berisi landasan teori dan metode penelitian. Pada bagian ini dibahas pengertian tentang judul dan teori yang mendukung penelitian secara mendalam.

Bab III berisi tentang gambaran umum Madrasah Tsanawiyah Negeri 1 Kabupaten Magelang yang meliputi letak geografis, sejarah singkat dan tujuan berdirinya, visi, misi dan tujuan madrasah, struktur organisasi madrasah, pendidik dan tenaga kependidikan, peserta didik serta sarana dan prasarana madrasah.

Bab IV berisi pembahasan, analisa data, dan hasil pembahasannya. Analisa data yang diuraikan merupakan analisis dari rumusan masalah, yang dalam penelitian ini berupa data kualitatif dan data kuantitatif.

Bab V berisi penutup yang isinya meliputi kesimpulan penulis dari pembahasan, saran-saran untuk penelitian selanjutnya, kalimat penutup, serta lampiran-lampiran dan daftar pustaka.

BAB V

PENUTUP

A. Kesimpulan

Berdasarkan hasil penelitian dan analisa data hasil penelitian mengenai “Efektivitas Metode Gramatika Tarjamah dalam Pembelajaran Bahasa Arab Kelas IX di MTs Negeri 1 Kabupaten Magelang”, maka dapat diambil kesimpulan sebagai berikut :

1. Pelaksanaan pembelajaran bahasa Arab dengan menggunakan metode gramatika tarjamah di kelas IX MTs Negeri 1 Kabupaten Magelang berjalan dengan lancar yang inti pelaksanaannya terdiri dari hafalan mufradat, kegiatan penerjemahan bacaan, dan pembahasan gramatika yang sesuai dengan materi pada Kompetensi Dasar, kaidah-kaidah diterangkan secara rinci dalam bahasa ibu. Para siswa mencatat kaidah-kaidah lengkap dengan penjelasannya, contoh-contohnya serta pengecualiannya dalam buku mereka. Di akhir pelajaran, waktu digunakan untuk mengerjakan tugas tertulis yang ada kaitannya dengan nahwu dan menerjemahkan dari bahasa Arab ke bahasa terjemahan. Siswa yang belum selesai mengerjakan disuruh menyelesaikan di rumah, dan juga diberi tugas menghafalkan mufradat baru yang berkaitan dengan pelajaran berikutnya.
2. Pembelajaran bahasa Arab dengan menggunakan metode gramatika tarjamah dapat dikatakan efektif, berdasarkan dari hasil penelitian yaitu: persentase siswa yang mencapai KKM sebesar 94% (sangat efektif), dengan rata-rata nilai siswa 87,2. Oleh karena itu, pembelajaran bahasa

Arab dapat dikatakan sangat efektif, dan telah mencapai target/tujuan pembelajaran.

B. Saran

1. Bagi Peserta Didik

- a) Meningkatkan minat terhadap pelajaran bahasa Arab
- b) Lebih sungguh-sungguh dalam menghafalkan kosa kata dan lebih memahami tata bahasa yang diajarkan
- c) Mengulang pelajaran yang telah dipelajari di madrasah dan banyak latihan berbicara dan mendengar bahasa Arab, untuk mengimbangi bahwa maharah kalam dan istima' sangat minim diterapkan di madrasah

2. Untuk Tenaga Pendidik

- a) Hendaknya kegiatan pembelajaran bahasa Arab dipadukan / diselengi dengan metode yang lebih atraktif
- b) Disisipkan permainan sesekali (*ice breaking*) untuk mencairkan kejenuhan peserta didik

3. Untuk kepala madrasah

- a) Memberikan jam pelajaran lebih banyak untuk mata pelajaran bahasa Arab
- b) Mengadakan program kebahasaan, sebagai wadah untuk meningkatkan minat dan menunjang kemampuan siswa dalam berbahasa

C. Penutup

Puji dan syukur bagi Allah SWT karena atas hidayah dan rahmt-Nya penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Dalam menyelesaikan skripsi ini, penulis tidak

terlepas dari bimbingan serta arahan dari Bapak Nurhadi, M.A., selaku pembimbing skripsi serta pihak MTs Negeri 1 Kabupaten Magelang yang telah memberikan izin kepada penulis untuk melaksanakan penelitian.

Meskipun penulis telah menyusun skripsi ini sebaik mungkin, tetapi penulis sangat menyadari bahwa di dalam penulisan skripsi ini tentunya masih banyak terdapat kekurangan sehingga jauh dari kesempurnaan. Oleh karena itu, penulis membutuhkan kritik dan saran yang membangun dari semua pihak untuk kebaikan karya ini maupun karya selanjutnya.

Terakhir, penulis berharap terhadap kemanfaatan dari karya masih sangat sederhana ini, khususnya bagi penulis dan bagi semua pihak yang selalu berusaha untuk memajukan dunia pendidikan. Amin.

